

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 146

Artikel: Lou tsôtein lou ple tsò = Les étés les plus chauds
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245653>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LOU TSÔTEIN LOU PLE TSÒ - LES ÉTÉS...

Marie-Rose Gex-Collet, Val d'Illiez (VS)

Lou tsôtein lou ple tsò

La tsalieu que nein zu sou dèra tsôtein, neu fi mousa u tsôtein lou ple tsò sou siècle passò, don n'ein retrôvò lou sevegnon bin vouardò dien lou z'archivé.

Dince ein l'an sa cein vinté dou, la tsalieû ire se granta et la sétsseressa tella que teté lé seurcé iran sétse. Ein l'an voué cein septeinté à cousa de la troi groussa tsalieù, lou moissoneù tchisavan su lou tsan, la terra s'uvrave et mémo lou ple grou nan n'avayan presque pa mi d'ivoé.

Le tsôtein de l'an melle a itò on veretable einfè, lou lac, lou nan, lou ba iran sé, lou pesson lan toé crèvò, cein senave crouï, eimpestavan l'ai. L'an mèllé quartozé la itò sé di le ma d'avré tanqu'u kemeincémein d'ou, n'a pas thiu na gotta de pleudze.

Lou z'an mèllé vinté dou, melle vinté chi, mèllé noneinte et mèllé cein sa, lan itò marquo pa de granté tsaleù et na tèrreble tsésserèsse. Ein l'an melle cein treinté cin lou z'èrbére s'einffamavan de tiro et lou tsan assebin. Ein mèllé cein ceinquanté noeu min de pleudze ne thiu du ma de mi tanka octobre, teta la végétachon l'a sétchia pa l'oura borleinta, la itò la même affire ein melle cein septeinté on, melle cein septeinté sa, melle cein

Les étés les plus chauds

La chaleur, que nous avons eue ces derniers étés, nous fait penser aux étés les plus chauds des siècles passés, dont nous avons retrouvé les souvenirs bien gardés aux archives.

Ainsi en l'an 722, la chaleur était si grande et la sécheresse telle que toutes les sources étaient sèches. En l'an 870, à cause de la grosse chaleur, les moissonneurs tombaient sur les champs, la terre s'ouvrait et même les plus gros fleuves n'avaient presque plus d'eau.

L'été de l'an 1000 a été un véritable enfer, les lacs, les torrents, les ruisseaux étaient secs, les poissons ont tous crevé, ça puait, l'air était empesté. L'an 1014 a été sec depuis le mois d'avril jusqu'au commencement d'août, il n'est pas tombé une goutte de pluie.

Les années 1022-1026-1090 et 1107 ont été marquées par de grandes chaleurs et une terrible sécheresse. En l'an 1135, les arbres s'enflammaient instantanément et les champs aussi. En 1159, il n'y eut pas de pluie du mois de mai jusqu'au mois d'octobre, toute la végétation a séché par le vent brûlant, ce fut la même chose en 1171-1177-1188 et 1189.

Les gens ont dû supporter, en 1592, du mois de mai jusqu'au mois d'août,

*vouétante voué et mélle cein
vouéteinté noeu.*

*Les dzein lein diu supporta, ein mélle
cein noneinté dou, de mi tanqu' à ou,
n'affreusa tsalieù, mai le tsotein le ple
tsò seimble bin itre celoé de l'an mélle
dou cein treinté dou, on de que ci
tsôtein einthie ne pouadé couare lou
z'eu dien le sablo.*

*Lou z'an mélle dou cein ceinquanté
voué, mélle dou cein soceinte, mélle
dou cein soceinté dou, mélle dou cein
septeinté chi en itò des ans de granté
tsalieù. Ein mélle quatré cein vein, à
cousa de la tsalieu, teté lou récolté
l'an itò perdoa, lou ta de chaume et
ein eincelle l'an bourlò. Ein mélle
quatré cein quareinté sa, le foa a
bourlò lou dzeù, assebin qu'ein mélle
quatré cein septeinté quattro, mélle
quatré cein septeinté sa, mélle quatré
cein septeinté noeu. Ein mélle cin cein
septeinte voué, la tsalieù a dero de
mâ à Tsaleinde. Ein mélle cin cein
quareinte, lou resin iran dza mu ein
zeuilli. D'âtre tsôtein tsò ein mélle cin
cein cinquanté chi, mélle cin cein
cinquanté noeu, mélle chi cein
cheile, mélle sa cein quareinté chi, teté
les créaturé vouéveinte sefrèrein
affreusamein. Pô tsavounâ, à cousa
de la tsalieu, de groussé dzeu
bourlavan et on moé d'ovra lan sôbro
lâtse à la tsalieù du solé. La y a zu on
tsotein tré tsò ein mélle noeu cein
septeinté voué.*

une affreuse chaleur, mais l'été le plus chaud semble bien être celui de l'an 1232, on dit que cet été-là, on pouvait cuire les oeufs dans le sable. Les années 1258-1262-1276 eurent de grandes chaleurs. En 1420 à cause de la chaleur, toutes les récoltes ont été perdues, les toits de chaume et de bardeaux ont brûlé. En 1447, le feu dû à la chaleur, a brûlé les forêts, aussi en 1474-1477-1479. En 1578, la chaleur a duré du mois de mars à Noël. En 1540, les raisins étaient déjà mûrs en juillet. D'autres étés chauds en 1556-1559-1616-1746, toutes les créatures vivantes souffrirent affreusement. Pour terminer, à cause de la chaleur, de grosses forêts brûlèrent et beaucoup d'ouvriers sont tombés évanouis à la chaleur du soleil. Il y eut aussi un été très chaud en 1978.

